

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

### Пожарная безопасность - Словарь

#### ИСО 13943

Данный проект разработан ИСО ТК 92/РГ 8 и МЭК/ТК 89/РГ 1. Ведущая роль в разработке и рассылке документа отведена ИСО, что отражено и в обозначении документа (ИСО 13943)

#### **Предисловие**

ИСО (Международная организация по стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов стандартизации (членов ИСО). Работа по разработке Международных Стандартов обычно выполняется техническими комитетами ИСО. Каждая организация, являющаяся членом ИСО, заинтересованная в рассматриваемом предмете стандартизации в праве представить свои предложения этим техническим комитетам ИСО. Международные организации, правительственные и неправительственные, связанные с ИСО, также принимают участие в этой работе. Так ИСО тесно сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (МЭК) по всем электротехническим вопросам стандартизации.

Международные Стандарты разрабатываются в соответствии с Частью 3 Директив ИСО/МЭК.

До одобрения техническими комитетами проекты Международных Стандартов рассылаются членам для голосования. Для опубликования в статусе Международного Стандарта необходимо одобрение не менее 75% членов, принявших участие в голосовании.

Обращается внимание на тот факт, что некоторые фрагменты Международного Стандарта могут стать предметом патентных прав. ИСО не занимается защитой патентных прав.

Международный Стандарт ИСО 13943 разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК92 "Пожарная безопасность" в сотрудничестве с Техническим комитетом МЭК/ТК89 "Испытания на пожарную опасность".

Настоящее первое издание ИСО 13943 отменяет и заменяет ИСО/МЭК Руководство 52: 1990. Пересмотр коснулся терминов, которые ранее уже были включены в Руководство 52 и не выходили за пределы области, относящейся к проведению испытаний на пожарную опасность. Следует учитывать, что по мере разработки Международных Стандартов происходит пополнение применяемых в них терминов. Поэтому, настоящий пересмотр следует признать очередным шагом в разработке более полного словаря.

#### **Введение**

Первое издание ИСО/МЭК Руководства 52: 1990 отражало терминологию действующих международных стандартов, касающихся пожара (в основном, пожарных испытаний), преимущественно в области техники. Существовавшие определения в некоторых случаях существенно отличались друг от друга и в Руководстве отдавалось предпочтение универсальной терминологии, способствующей дальнейшей гармонизации. Рекомендованные определения предназначались к применению в качестве базиса, учитываемого комитетами при пересмотре существующих стандартов.

Со времени публикации Руководства комитеты провели большую работу по гармонизации стандартов. Теперь пришло время продвигаться дальше и представить систему согласованных определений терминов взамен рекомендуемым терминам и при этом учесть и пересмотреть термины ещё из 6 других источников словарных запасов. При этом устранены существовавшие несоответствия в стандартах, относящихся к пожарной безопасности в области быстро развивающихся технологий.

#### **Область распространения**

В настоящем документе определены термины, касающиеся пожара и преимущественно

пожарных испытаний.

Данный Международный Стандарт включает:

а) концептуальные термины, касающиеся неочевидных сочетаний частей речи, с указанием единиц измерения, если термины относятся к количественно характеризуемым физическим величинам;

б) определения терминов.

Термины представлены в порядке английского алфавита. В случае возможности обозначения определённой концепции несколькими терминами, номера их синонимов в списке, составленном в алфавитном порядке, указаны в конце описания определения каждого такого термина.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Помимо терминов и определений на двух официальных языках ИСО (на английском и на французском) в данном Международном Стандарте представлены термины и определения на третьем, на немецком, языке. Они соответствуют стандартам Германии (ДИН). Но в документах ИСО следует применять только термины и определения, представленные на официальных языках.

#### **Определение темы настоящего документа**

Целью настоящего документа является присвоение определённого термина отдельному объекту или соединению объектов, включая материал, продукт, объединение, конструкцию, здание, в случае применения контекста, подпадающего под установленное определение.

В версии на немецком языке характер объекта (материал, продукт, объединение, конструкцию, здание) специально поясняется.

В случае, когда термин применён в пояснении другого термина, то указан и номер его в настоящем документе.

Количественные единицы указываются для терминов только в случае, если они отличаются от системы СИ.

<b>№№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>	<b>Определение</b>
1	<b>afterflame</b>	<b>последующее горение пламенем</b>	Наличие <b>пламени</b> (60) после удаления <b>источника зажигания</b> (97).
2	<b>afterflame time</b>	<b>длительность последующего горения пламенем</b>	Длительность <b>последующего горения пламенем</b> (1) в стандартных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в секундах.
3	<b>afterglow</b>	<b>последующее тление</b>	Наличие <b>тления</b> (84) после гашения пламени или после удаления <b>источника зажигания</b> (97).
4	<b>afterglow time</b>	<b>время последующего тления</b>	Длительность последующего тления (3) в стандартных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в секундах.
5	<b>arc resistance</b>	<b>дугостойкость</b>	Способность поверхности материала в стандартных условиях противостоять воздействию электрической дуги. ПРИМЕЧАНИЕ: Дугостойкость идентифицируют с длиной дуги, с отсутствием или с образованием электропроводящих дорожек или с повреждением образца от горения в процессе проведения испытания.
6	<b>area burning rate</b>	<b>скорость сгорания площади</b>	Площадь, сгорающая за единицу времени в стандартных условиях.

			ПРИМЕЧАНИЕ: Выражают в квадратных метрах в секунду.
7	<b>ash: ashes</b>	<b>зола; зольность</b>	Минеральный остаток после полного <b>сгорания</b> (23).
8	<b>assembly</b>	<b>сборка</b>	Комбинация элементов или структурных композиций материалов, или продукции, или и того и другого.
9	<b>autoextinguishibility</b>	<b>самогасимость</b>	Термин подавления
10	<b>burn</b> (intransitive verb)	<b>гореть; сгорать; получать ожог; (непереходной глагол)</b>	Подвергаться горению (сгоранию, сожжению)
11	<b>burned area</b> cf. <b>damaged area</b> (27)	<b>сгоревшая площадь</b>	Часть <b>повреждённой площади</b> (27) материала, подверженной <b>сгоранию</b> (23) или <b>пиролизу</b> .(133) в специфичных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в м <sup>2</sup> .
12	<b>burned length</b> cf. <b>damaged length</b> (28)	<b>сгоревшая длина</b>	Максимальная длина <b>сгоревшей площади</b> (11) материала. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в м.
13	<b>burning behaviour</b>	<b>Поведение при горении</b>	Физические и / или химические изменения, происходящие под воздействием <b>источника зажигания</b> (97) в стандартных условиях
14	<b>bursting</b>	<b>растрескивание <i>разрыв</i></b>	Сильные разрывы объекта под воздействием внутренних или внешних напряжений. ПРИМЕЧАНИЕ: В английском растрескивание под воздействием внутренних напряжений выражается термином <i>shattering</i> .
15	<b>calorific value</b> cf. <b>heat of combustion</b> (86)	<b>калорийность, теплотворная способность</b>	теплота <b>сгорания</b> (86).
16	<b>char</b> , noun	<b>обугливание</b>	Обугливание при <b>пиролизе</b> (135) или при неполном <b>сгорании</b> (23)
17	<b>char</b> , verb	<b>обугливаться</b>	Обугливаться при <b>пиролизе</b> (133) или при неполном <b>сгорании</b> (23)
18	<b>char length</b> cf. <b>burned length</b> (12)	<b>длина обугливания (см. п. 12)</b>	Длина обугленного образования. ПРИМЕЧАНИЕ: В ряде стандартов длина обугливания устанавливается по специальным методикам.
19	<b>chimney effect</b>	<b>эффект дымохода, тяга</b>	Ограниченный вертикальными стенками конвективный поток восходящих вверх выделений пожара ПРИМЕЧАНИЕ: Обычно соответствует наибольшему притоку воздуха при пожаре.
20	<b>clinker</b>	<b>шлак</b>	Твёрдый агломерат, образующийся при полном или неполном <b>сгорании</b> (23) или при полном или частичном оплавлении.

21	<b>combustible,</b> adj.	<b>сгораемый (прилаг.)</b>	Способный к сгоранию
22	<b>combustible,</b> noun	<b>топливо; горючее</b>	Субстанция, способная к сгоранию
23	<b>combustion</b>	<b>горение</b>	Экзотермическая реакция сгорания вещества в окислителе. ПРИМЕЧАНИЕ: Горению обычно сопутствует свечение и / или наличие пламени (60).
24	<b>composite material</b>	<b>композиционный материал</b>	Комбинированная структура из двух или более материалов.
25	<b>corrosion damage</b>	<b>коррозионное разрушение</b>	Физическое и / или химическое разрушение или нарушение функционирования под химическим воздействием.
26	<b>corrosion target</b>	<b>корродирующая мишень</b>	Чувствительный элемент (сенсор), применяемый для измерения степени <b>коррозионного разрушения</b> (25) в стандартных условиях испытания. ПРИМЕЧАНИЕ: В качестве сенсора может применяться продукция, её компонент или имитирующий их материал.
27	<b>damaged area cf. burned area</b>	<b>Площадь разрушения</b>	Полная площадь поверхности, подвергавшаяся воздействию пожара в стандартных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ 1: Выражается в м <sup>2</sup> . ПРИМЕЧАНИЕ 2: При применении данного термина следует уточнять вид разрушения, включая, например, убыль материала, деформацию, размягчение, растрескивание, сгорание, пиролиз или результат химического воздействия.
28	<b>damaged length cf. burnt length (12)</b>	<b>Длина разрушения</b>	Максимальная протяжённость в определённом направлении <b>площади разрушения</b> (27). ПРИМЕЧАНИЕ 1: Выражается в м.
29	<b>deflagration</b>	<b>дефлаграция</b>	Волна <b>горения</b> (23), сопровождающаяся <b>взрывом</b> (38) и распространяющаяся с дозвуковой скоростью.
30	<b>detonation</b>	<b>детонация</b>	Волна <b>горения</b> (23), сопровождающаяся <b>взрывом</b> (38) и ударной волной, распространяющейся со сверхзвуковой скоростью.
31	<b>draught free environment</b>	<b>условия отсутствия тяги</b>	Условия, при которых результаты эксперимента не подвержены воздействию локальных воздушных потоков. ПРИМЕЧАНИЕ: Например при маломасштабных испытаниях требуется, чтобы скорость воздуха не превышала 0,2м/с.

32	<b>duration of flaming</b>	<b>длительность пламени</b>	Время, в течение которого продолжается <b>горение пламенем</b> (72) в стандартных условиях, включая время горения пламенем в присутствии <b>источника зажигания</b> (97). ПРИМЕЧАНИЕ Выражается в секундах.
33	<b>"E" criterion cf. integrity criterion "E" (105)</b>	<b>критерий "E" синоним интегральный критерий "E" (105)</b>	
34	<b>ease of ignition cf. ignitability (91) and minimum ignition time (121)</b>	<b>лёгкость зажигания</b>	Термин, объединяющий понятия <b>зажигаемость</b> (91) и <b>минимальное время зажигания</b> (121).
35	<b>electrical tracking resistance cf. tracking resistance (173)</b>	<b>стойкость к электрическому тренингу (см. п. 173)</b>	См. <b>трекинговая стойкость</b> (173).
36	<b>end use conditions</b>	<b>эксплуатационное кондиционирование</b>	Кондиционирование, поддерживаемое в течение всей длительности рабочей жизни объекта и соответствующее инструкции изготовителя.
37	<b>environment</b>	<b>окружающие условия</b>	Условия, которые могут влиять на поведение объекта или человека при <b>пожаре</b> (40).
38	<b>explosion</b>	<b>взрыв</b>	Резкое расширение газа в результате реакций быстрого окисления или разложения и сопровождающихся или не сопровождающихся ростом температуры.
39	<b>exposure time</b>	<b>время воздействия</b>	Время, в течение которого человек, животное или объект подвергается воздействию определенных условий. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в секундах.
40	<b>fire</b>	<b>огонь пламя</b>	Контролируемое состояние. Самоподдерживающееся <b>горение</b> (23), обеспечивающее получение полезного эффекта и ограниченное по длительности и в пространстве. ПРИМЕЧАНИЕ: В английском языке термин имеет двойственное значение, выражаемое в других языках (в немецком, во французском) двумя разными словами.
41	<b>fire</b>	<b>пожар</b>	Неконтролируемое состояние.

			Самоподдерживающееся <b>горение</b> (23) не ограниченное определённым заданным временем и пространством.
42	<b>fire barrier</b>	<b>противопожарный барьер</b>	Разделительный элемент, препятствующий прохождению <b>пламени</b> (60) и / или тепла и / или выделений в заданных условиях в течение определённого времени.
43	<b>fire behaviour</b>	<b>поведение при пожаре</b>	Изменение физических и / или химических свойств структуры или объекта под воздействием <b>пожара</b> (40). ПРИМЕЧАНИЕ 1: Термин касается <b>поведения при пожаре</b> (138) и <b>огнестойкости</b> (54). ПРИМЕЧАНИЕ 2: В английском контексте термин касается также описания динамики самого пожара.
44	<b>fire compartment</b>	<b>пожарный отсек</b>	Замкнутое пространство, отделённое конструкциями с определённой <b>огнестойкостью</b> (54).
45	<b>fire effluent</b>	<b>выделения при пожаре</b>	Образующиеся при <b>горении</b> (23) или <b>пиролизе</b> (133) газы и / или аэрозоли (с включением взвешенных частиц).
46	<b>fire exposure</b>	<b>подверженность воздействию пожара</b>	Пространственная зона, в которой люди, животные или другие объекты подвергаются воздействию условий, создающихся при <b>пожаре</b> (40).
47	<b>fire gases cf. fire effluent</b> (45)	<b>газы пожара см. выделения при пожаре</b> (45)	Газообразная часть продуктов <b>сгорания</b> (23). ПРИМЕЧАНИЕ: Во французском языке этот термин распространяется на выхлопные газы, включающие твёрдые частицы.
48	<b>fire hazard</b>	<b>пожарная опасность</b>	Потенциальный травматизм и / или ущерб от <b>пожара</b> (40).
49	<b>fire load</b>	<b>горючая нагрузка</b>	Количество тепла, которое может выделиться при полном <b>сгорании</b> (23) всех <b>горючих</b> (21) материалов в объёме, включая облицовку всех его ограничивающих поверхностей. ПРИМЕЧАНИЕ 1 Выражается в Джоулях. ПРИМЕЧАНИЕ 2: В зависимости от контекста горючая нагрузка может быть выражена эффективной, максимальной или <b>чистой теплотой сгорания</b> (86).
50	<b>fire load density</b>	<b>плотность горючей нагрузки</b>	<b>Горючая нагрузка</b> (49) на единицу площади пола. ПРИМЕЧАНИЕ 1 Выражается в Джоулях на квадратный метр.

51	<b>fire model</b>	<b>моделирование пожара</b>	Процесс или способ, предсказывающий или воспроизводящий одну фазу <b>пожара</b> (40) или более или промежуточное состояние между фазами.
51.1	<b>physical fire model</b>	<b>физическое моделирование пожара</b>	Лабораторный процесс, включающий аппаратуру, <b>окружающие условия</b> (37) и методику испытания, воспроизводящие определённую фазу <b>пожара</b> (40).
51.2	<b>numerical fire model</b>	<b>математическое моделирование пожара</b>	Математическое выражение одного или группы взаимосвязанных явлений, определяющих развитие <b>пожара</b> (40).
52	<b>fire performance cf. fire behavior</b>	<b>эксплуатационные качества при пожаре см. поведение при пожаре</b> (43)	Реакция объекта на обусловленный <b>пожар</b> (40). См. <b>поведение при пожаре</b> (43)
53	<b>fire point cf. flash point</b> (76)	<b>температура воспламенения см. температура вспышки</b> (76)	Минимальная температура, при которой материал <b>зажигается</b> (93) и продолжает гореть (10) заданное время после воздействия в заданных условиях на его поверхность стандартного малого <b>пламени</b> (60). ПРИМЕЧАНИЕ 1: Выражается в градусах Цельсия. ПРИМЕЧАНИЕ 2: В ряде стран этот термин имеет дополнительные значения: место размещения установок пожаротушения; точка включения пожарной сигнализации и ситуации, отмечаемые в инструкциях по обеспечению пожарной безопасности.
54	<b>fire resistance</b>	<b>пожаростойкость огнестойкость</b>	Способность объекта в течение заданного времени соответствовать требованиям стабильности и / или совместимости и / или термоизолированности и / или требованиям к другим качествам, предусмотренным в стандартах на проведение испытаний огнестойкости. ПРИМЕЧАНИЕ: На огнестойкость ссылаются только в этом вышеуказанном смысле.
55	<b>fire retardance</b>	<b>преграждение пожара</b>	Термин, обозначающий противостояние.
56	<b>fire retardant, noun</b>	<b>огнезащита</b>	Добавка или обработка материала, применяемая для предотвращения <b>зажигания</b> (96) или для снижения

			скорости <b>горения</b> (23). ПРИМЕЧАНИЕ: Применение огнезащиты избавляет от необходимости тушить <b>пожар</b> (40).
57	<b>fire risk</b>	<b>пожарный риск</b>	Произведение: - ожидаемой вероятности <b>пожара</b> (40) в определённой технической операции или в определённом состоянии и - ожидаемых последствий или ожидаемого ущерба от <b>пожара</b> (40).
58	<b>fire scenario</b>	<b>сценарий пожара</b>	Детальное описание условий, включая условия окружающей среды при одной стадии или при нескольких стадиях пожара от состояния перед <b>зажиганием</b> (96) до полного <b>сгорания</b> (23) при имитации локального или полномасштабного <b>пожара</b> (40).
59	<b>fire simulation cf. fire model(51)</b>	<b>моделирование пожара</b> см. <b>модель пожара</b> (51)	
60	<b>flame, noun</b>	<b>пламя</b>	Зона <b>горения</b> (23) в газовой фазе, излучающая свет.
61	<b>flame, verb</b>	<b>гореть;</b> <b>воспламеняться</b>	<b>Сгорать</b> (23) в газовой фазе с излучением света.
62	<b>flame front</b>	<b>фронт пламени</b>	Граница <b>горения пламенем</b> (72) над поверхностью материала или граница распространения горения пламенем в смеси газов.
63	<b>flame resistance</b>	<b>огнестойкость</b>	Термин, обозначающий противостояние.
64	<b>flame retardance</b>	<b>огнеупорность</b>	Способность материала замедлять, ограничивать или предотвращать <b>горение пламенем</b> (72). ПРИМЕЧАНИЕ 1: Огнеупорность может быть неотъемлемым свойством самого материала или может быть придана специальной добавкой. ПРИМЕЧАНИЕ 2: Степень огнеупорности, проявляемая материалом в результате испытания, может изменяться при изменении условий испытания.
65	<b>flame retardant, noun</b> cf. <b>fire retardant</b> (56)	<b>огнеупор</b>	Добавка или обработка материала, применяемые для предотвращения появления пламени (60) и / или для снижения его скорости распространения. ПРИМЕЧАНИЕ: Применение огнеупоров избавляет от необходимости тушить <b>пожар</b> (40).
66	<b>flame retardant</b>	<b>огнеупорная обработка</b>	Процесс, улучшающий <b>огнеупорность</b>



	<b>treatment</b>		(64) материала или продукции.
67	<b>flame retarded</b>	<b>огнеупорный</b>	Прошедший <b>огнеупорную</b> (65) обработку
68	<b>flame spread</b>	<b>распространение пламени</b>	Распространение фронта пламени (62).
69	<b>flame spread rate</b>	<b>скорость распространения пламени</b>	Расстояние, пройденное при распространении <b>фронта пламени</b> (62) в заданных условиях, делённое на затраченное при этом время. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в метрах в секунду.
70	<b>flame spread time</b>	<b>время распространения пламени</b>	Время, затраченное на распространение <b>фронта пламени</b> (62) в заданных условиях на заданное расстояние или на заданной площади горячей поверхности. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в секундах.
71	<b>flameproof</b>	<b>взрывозащищённое</b>	Термин, обозначающий противостояние. В контексте с электрооборудованием применяется в отношении определённой взрывоопасной смеси.
72	<b>flaming combustion</b>	<b>горение пламенем</b>	<b>Горение</b> (23) в газовой фазе, обычно сопровождающееся излучением света.
73	<b>flaming debris flaming droplets</b>	<b>горящие выделения (осколки) горящие капли</b>	Материал, отделяющийся от образца в процессе <b>огневого</b> (40) испытания и продолжающий гореть <b>пламенем</b> (61).
74	<b>flammability</b>	<b>воспламеняемость</b>	Способность материала или продукции к <b>горению</b> (10); <b>пламенем</b> (60) в заданных условиях.
75	<b>flammable</b>	<b>воспламеняемый</b>	Способный к горению пламенем в заданных условиях.
76	<b>flash point</b>	<b>температура вспышки</b>	Минимальная температура, до которой материал или продукт должен быть нагрет, чтобы выделяемые пары на короткое время <b>воспламенялись</b> (93) в присутствии <b>пламени</b> (60) в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в градусах Цельсия.
77	<b>flash over</b>	<b>общая вспышка</b>	Переход в замкнутом объёме в состояние <b>горения</b> (40) всей поверхности <b>горючих</b> (21) материалов.
78	<b>flashing</b>	<b>вспышка</b>	Возникновение <b>пламени</b> (60) на короткий период (между 0 с и 1 с) на или над поверхностью образца.
79	<b>full fire</b>	<b>пик развития пожара</b>	Переход <b>пожара</b> (40) в стадию, при

	<b>development</b>		которой наступает горение всего <b>горючего</b> (21) материала.
80	<b>fully developed fire</b>	<b>полностью развитый пожар</b>	Состояние полного вовлечения в <b>пожар</b> (40) всех <b>горючих</b> (21) материалов.
81	<b>gasification</b>	<b>газификация</b>	Переход твёрдых и / или жидких материалов в газифицированное состояние.
82	<b>gasify</b>	<b>газифицировать</b>	Переводить из твёрдого и / или жидкого состояния в газообразное.
83	<b>glowing</b> cf. <b>incandescence</b> (101)	<b>светящийся см. накали́нный</b> (101)	Излучающий свет вследствие нагревания.
84	<b>glowing combustion</b> cf. <b>incandescence</b> (101)	<b>тление</b>	<b>Горение</b> (23) твёрдого материала без <b>пламени</b> (60), но с излучением света в зоне <b>горения</b> (23).
85	<b>heat flux</b>	<b>тепловой поток</b>	Количество тепловой энергии, излучаемой, передаваемой или поглощаемой единицей площади поверхности за единицу времени. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в Ваттах на квадратный метр.
86	<b>heat of combustion</b>	<b>теплота сгорания</b>	Тепловая энергия, выделенная при <b>сгорании</b> (23) единицы массы определённого вещества. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в Джоулях на килограмм.
86.1	<b>effective heat of combustion</b>	<b>эффективная теплота сгорания</b>	<b>Теплота сгорания</b> (86) вещества в установленных условиях.
86.2	<b>gross heat of combustion</b>	<b>наибольшая теплота сгорания</b>	<b>Теплота сгорания</b> (86), выделенная при полном <b>сгорании</b> (23) вещества в установленных условиях с учётом тепловыделения при полной конденсации воды.
86.3	<b>net heat of combustion</b>	<b>чистая теплота сгорания</b>	<b>Теплота сгорания</b> (86), выделенная при полном <b>сгорании</b> (23) вещества без учёта тепловыделения при конденсации воды. ПРИМЕЧАНИЕ; Чистая теплота сгорания может вычисляться по наибольшей теплоте сгорания.
87	<b>heat release</b>	<b>тепловыделение</b>	Тепловая энергия, выделенная при <b>сгорании</b> (23) объекта в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в Джоулях.
88	<b>heat release rate</b>	<b>скорость тепловыделения</b>	Тепловая энергия, выделенная за единицу времени при <b>сгорании</b> (23) объекта в заданных условиях.

			ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в Ваттах.
89	<b>heat stress</b>	<b>тепловые напряжения</b>	Условия, создаваемые под воздействием повышения / понижения температуры, облучения <b>тепловым потоком</b> (85) или при сочетании этих воздействий. ПРИМЕЧАНИЕ: Такие условия могут воздействовать на людей или на продукцию в условиях её нормальной эксплуатации или при внешних воздействиях (благоприятных или не благоприятных).
90	<b>"I" criterion Cf. thermal insulation criterion "I" (165)</b>	<b>"I" критерий. См. критерий тепло-изолированности "I" (165).</b>	
91	<b>ignitability</b>	<b>зажигаемость</b>	Мера того, насколько легко образец может <b>зажигаться</b> (95) в заданных условиях.
92	<b>ignitable</b>	<b>зажигаемый</b>	Способный быть <b>зажжённым</b> (95).
93	<b>ignite, intransitive verb</b>	<b>зажигаться</b>	Охватываться огнём от внешнего источника или без него.
94	<b>ignite, transitive verb cf. light(113)</b>	<b>зажигать см. зажигать огонь (113)</b>	Инициировать <b>горение</b> (23).
95	<b>ignited, adj.</b>	<b>зажжённые</b>	Перешедший в состояние <b>горения</b> (23).
96	<b>ignition</b>	<b>зажигание</b>	Инициирование горения. ПРИМЕЧАНИЕ: Во французском языке термин "зажигание" имеет существенно отличающееся значение [обозначает состояние тела при <b>горении</b> (23)].
97	<b>ignition source</b>	<b>источник зажигания</b>	Источник энергии, иницирующий <b>горение</b> (23)
98	<b>ignition temperature (minimum)</b>	<b>температура зажигания (минимальная)</b>	Температура (минимальная), при которой может быть иницировано <b>горение</b> (23) в заданных условиях испытания. ПРИМЕЧАНИЕ 1 Выражается в градусах Цельсия. ПРИМЕЧАНИЕ 2 Минимальная температура зажигания не взаимосвязана с какой то определённой длительностью термического воздействия. Практически должна измеряться или температура материала или <b>источника зажигания</b> (97). Как и где следует измерять температуру должно быть указано в стандарте.

99	<b>ignition time cf. minimum ignition time</b> (121)	<b>время зажигания. См. минимальное время зажигания (121)</b>	Термин, обозначающий противостояние,
100	<b>imposed load cf. load-bearing criterion "R"</b> (117)	<b>дополнительная нагрузка см. критерий допустимой нагрузки "R"</b>	Сила, приложенная к образцу помимо веса его собственной массы.
101	<b>incandescence cf. glowing</b> (83).	<b>накал; белое каление. См. светящийся (83).</b>	Излучение света нагретым материалом. ПРИМЕЧАНИЕ: До белого каления в процессе <b>горения</b> (23) или без горения можно довести материал в твёрдом или в жидком состоянии.
102	<b>inflammability cf. flammability</b> (74)	<b>воспламеняемость</b>	Термин - синоним.
103	<b>inflammable cf. flammable</b> (75)	<b>воспламеняемый</b>	Термин - синоним.
104	<b>integrity</b>	<b>целостность; защищённость</b>	Способность отдельного элемента, подверженного воздействию <b>пожара</b> (40) с одной стороны, предотвращать прохождение пламени и раскалённых газов или возникновение пламени с противоположной стороны в течение заданного времени при стандартном испытании на <b>огнестойкость</b> (54). ПРИМЕЧАНИЕ: Её можно оценить по <b>критерию защищённости "E"</b> (104).
105	<b>integrity criterion "E" cf. fire resistance</b> (54)	<b>критерий защищённости "E" см. огнестойкость (54)</b>	Критерий, по которому оценивают способность элемента предотвращать прохождение <b>пламени</b> (60) и раскалённых газов.
106	<b>intermediate scale test</b>	<b>среднемасштабные испытания</b>	Проведение испытания образца средних размеров. ПРИМЕЧАНИЕ: Среднемасштабными принято называть испытания объекта с максимальным размером от 1 м до 3 м.
107	<b>irritant, noun</b>	<b>раздражитель</b>	Токсикант, причиняющий раздражение органов дыхания и <b>органов чувств</b> (148).
108	<b>LC<sub>50</sub> lethal concentration 50</b>	<b>LC<sub>50</sub> летальная концентрация</b>	Концентрация токсичных газов или выделений пожара, определённая статистически и соответствующая летальности 50% подопытных животных данного вида в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в граммах

			на метр кубический.
109	<b>large scale test</b>	<b>крупномасштабные испытания</b>	Испытания, которые не могут быть выполнены в типовой лабораторной камере и проводятся на образце больших размеров. ПРИМЕЧАНИЕ: Крупномасштабными принято называть испытания объекта с максимальным размером более 3 м.
110	<b>LCt 50 lethal exposure dose</b>	<b>LCt 50 летальная доза</b>	Произведение концентрации токсичных газов или <b>выделений пожара (45)</b> на <b>время воздействия (39)</b> (концентрация х время, Ct), приводящее к летальности 50% подопытных животных данного вида в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в грамм минутах на кубический метр.
111	<b>lethal concentration 50</b> cf. LC <sub>50</sub> (108)	<b>летальная концентрация 50</b> см. LC <sub>50</sub> (108)	
112	<b>lethal exposure dose</b> cf. LCt 50 (110) and <b>lethal exposure time (167)</b>	<b>летальная доза</b> см. LCt 50 (110) и <b>летальное время воздействия (167)</b>	
113	<b>light</b> , transitive verb cf. <b>ignite (93)</b>	<b>зажигать</b>	Инициировать <b>горение (23)</b> .
113.1	...	...	ПРИМЕЧАНИЕ: В английском языке нет термина, выражающего инициирование <b>горения пламенем (72)</b> , как во французском языке.
114	<b>lighted lit alight</b> , adj.	<b>горящий</b>	Состояние образца после появления и в течение существования <b>пламени (60)</b> .
115	<b>lighting</b> , noun	<b>зажигание</b>	(1) Появление <b>пламени (60)</b> . (2) Инициирование <b>горения (23)</b> .
116	<b>linear burning rate</b>	<b>линейная скорость горения</b>	Длина материала, сгорающего за единицу времени в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в метрах в секунду.
117	<b>load bearing criterion "R"</b> cf. <b>fire resistance (54)</b>	<b>критерий допустимой нагрузки "R" см. огнестойкость (54)</b>	Критерий, по которому оценивается способность элемента или конструкции сохранять заданные свойства при испытании на огнестойкость.
118	<b>mass burning rate</b>	<b>массовая скорость горения</b>	Масса материала, сгорающего за единицу времени в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в килограммах в секунду.
119	<b>mass loss rate</b>	<b>скорость массопотерь</b>	Убыль массы материала, за единицу времени в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ; Выражается в килограммах в секунду.

120	<b>melting behaviour</b>	<b>поведение при плавлении</b>	Явления, сопутствующие размягчению материала при нагревании (включая деформирование и каплепадение, но не воспламенение).
121	<b>minimum ignition time cf. ease of ignition (34) and exposure time (39)</b>	<b>минимальное время зажигания см. лёгкость зажигания (34) и время воздействия (39)</b>	Продолжительность воздействия на материал определённым <b>источником зажигания (97)</b> , требуемое для инициирования его <b>горения (23)</b> в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражается в секундах.
122	<b>molten drips, pour</b>	<b>капли расплава</b>	Падение капель размягчённого или ожижённого нагреваемого материала ПРИМЕЧАНИЕ: Капли могут быть горящими или негорящими.
123	<b>narcosis</b>	<b>наркоз</b>	Подавление центральной нервной системы, приводящее к сбоям в ориентировании и к снижению физических возможностей, например, затрудняющих способность к эвакуации. ПРИМЕЧАНИЕ: В экстремальных случаях может произойти потеря сознания и наст/пить смерть.
124	<b>narcotic</b>	<b>наркотик</b>	Токсикант <b>наркотического (123)</b> действия.
125	<b>non-combustible</b>	<b>негорючий</b>	Неспособный к <b>горению (23)</b> в заданных условиях.
126	<b>non-flammable</b>	<b>невоспламеняемый</b>	Неспособный к воспламенению в заданных условиях.
127	<b>opacity of smoke</b>	<b>непрозрачность (плотность) дыма</b>	Мера поглощения светового луча, прошедшего через дым, выраженная отношением (I/T) падающего светового потока (I) к световому потоку, прошедшему через дым (T) в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ: Безразмерна.
128	<b>optical density of smoke</b>	<b>оптическая плотность дыма</b>	Мера поглощения светового луча, прошедшего через дым, выраженная десятичным логарифмом [Lg(I/T)] <b>плотности дыма (127)</b> .
129	<b>oxygen index OI</b>	<b>кислородный индекс КИ</b>	Минимальное содержание кислорода в смеси его с азотом, при которой ещё способно поддерживаться <b>горение пламенем (72)</b> горючего материала в заданных условиях.
130	<b>pilot[ed] ignition</b>	<b>пилотное зажигание</b>	<b>Зажигание (96) горючих (21)</b> газов или паров вспомогательным источником зажигания, например, <b>пламенем (60)</b> , электрическим дуговым разрядом или

			раскалённой проволокой.
131	<b>products of combustion</b> cf. fire effluent(45)	<b>продукты сгорания см. выделения при пожаре</b> (45)	Образующиеся в результате <b>сгорания</b> (23) твёрдые, жидкие или газообразные продукты. ПРИМЕЧАНИЕ: Продуктами сгорания могут быть: <b>выделения пожара</b> (45), <b>зола</b> (7), <b>уголь</b> (16), <b>шлак</b> (20) и/или <b>сажа</b> (153).
132	<b>pulmonary irritancy</b>	<b>раздражение дыхания</b>	Воздействие токсикантов на нижний дыхательный тракт, приводящее к дискомфорту (т.е. к диспнии, к увеличению частоты дыхания). ПРИМЕЧАНИЕ: В серьёзных случаях возникает пневмония или отёк лёгких (который может быть фатальным), появляющийся позднее, через несколько часов после воздействия токсиканта.
133	<b>pyrolysis</b>	<b>пиролиз</b>	Частичное необратимое химическое разложение, происходящее единственно только под воздействием повышения температуры. ПРИМЕЧАНИЕ: Пиролиз может сопутствовать разложению, вызванному и другими воздействиями, например, химическими.
134	<b>pyrophoric material</b>	<b>пирофорный материал</b>	Материал, зажигающийся спонтанно при контакте с воздухом.
135	<b>"R" criterion</b> cf. load bearing criterion "R"(117)	<b>"R" критерий</b> См критерий горючей нагрузки "R" (117).	
136	<b>rate of burning; burning rate</b> cf. area burning rate (6), linear burning rate (116), mass burning rate (118), flame spread rate (69), heat release rate(88),	<b>скорость горения</b> См. скорость сгорания площади (6), линейная скорость горения (116), массовая скорость горения (118), скорость распространения пламени (69), скорость тепловыделения (88).	
137	<b>rate of heat release</b> cf. heat release rate(88)	<b>скорость тепловыделения</b> См. (88)	
138	<b>reaction to fire</b>	<b>поведение при пожаре</b>	Ответная реакция материала в заданных условиях своим собственным разложением на воздействующий на него <b>пожар</b> (40).
139	<b>real scale test</b>	<b>натурные испытания</b>	Испытания заданного функционирования, проведённые в

			реальном масштабе, при реальном монтаже и эксплуатации и при реальных <b>окружающих условиях</b> (37). ПРИМЕЧАНИЕ: Такие испытания обычно воспроизводят заданные условия или соответствуют принятой практике.
140	<b>scorch, verb</b>	<b>выжигать</b>	Обрабатывать поверхность материала нагреванием до обугливания.
141	<b>screening test</b>	<b>отбраковочные испытания</b>	Технические испытания, проводимые с целью проверки соответствия или несоответствия образца определённым заданным стандартами качествам.
142	<b>self-extinguishing</b>	<b>самогашение</b>	Термин, обозначающий обратное действие.
143	<b>self-propagation of flame</b>	<b>самораспространение пламени</b>	Распространение <b>фронта пламени</b> (62) после удаления источника дополнительной энергии.
144	<b>self-extinguishibility</b>	<b>самогасимость</b>	Термин, обозначающий обратное действие.
145	<b>self-heating</b>	<b>самонагревание</b>	(1) Увеличение температуры материала в результате протекающих в нём экзотермических реакций. (2) В электротехнике - тепловыделение от силовой электротехнической продукции, протекающее вследствие повышения её собственной температуры.
146	<b>self-ignition</b>	<b>самовоспламенение</b>	Спонтанное <b>зажигание</b> (96) в результате <b>самонагревания</b> (145).
147	<b>self-ignition temperature cf. spontaneous ignition temperature (157)</b>	<b>температура самовоспламенения.</b> См. температура спонтанного зажигания (157)	Термин самообращённого действия.
148	<b>sensory irritancy</b>	<b>раздражение органов чувств</b>	Воздействие токсикантов на глаза и / или на верхний дыхательный тракт, приводящее к прямому раздражению рецепторов или к повреждению тканей.
149	<b>small scale test</b>	<b>маломасштабные испытания</b>	Испытание образца малых размеров. ПРИМЕЧАНИЕ: Маломасштабными обычно называют испытания образцов с размерами менее 1 м.
150	<b>smoke</b>	<b>дым</b>	Сопутствующие пожару видимые <b>выделения</b> (45).
151	<b>smoke obscuration</b>	<b>задымление</b>	Понижение освещённости при появлении дыма. ПРИМЕЧАНИЕ 1: На практике задымление обычно выражают в



			процентах. ПРИМЕЧАНИЕ 2: Это явление приводит к снижению видимости.
152	<b>smouldering cf. glowing combustion (84)</b>	<b>тление</b>	<b>Беспламенное (60)</b> и не сопровождающееся видимым светозлучением <b>горение (23)</b> материала.
153	<b>soot</b>	<b>сажа; копоть</b>	Выделяющиеся при или после <b>сгорания (23)</b> частички материала или продуктов его разложения. ПРИМЕЧАНИЕ: Такое тление обнаруживается по росту температуры и / или по образованию выделений.
154	<b>specific optical density of smoke cf. optical density of smoke</b>	<b>специфическая оптическая плотность дыма см. оптическая плотность дыма (128)</b>	Мера непрозрачности выделяемого образцом дыма, выражающая его оптическую плотность, свойственную применяемому методу испытания. ПРИМЕЧАНИЕ: Безразмерна.
155	<b>spontaneous combustion cf. spontaneous ignition (156)</b>	<b>самопроизвольное горение (возгорание)</b> См. <b>самовоспламенение (156)</b>	
156	<b>spontaneous ignition</b>	<b>самовоспламенение</b>	<b>Зажигание (96)</b> в результате роста температуры без применения специального <b>источника зажигания (97)</b> .
157	<b>spontaneous ignition temperature</b>	<b>температура самовоспламенения</b>	Минимальная температура, при которой в процессе испытания <b>происходит зажигание (96)</b> в заданных условиях без применения специального источника <b>пилотного зажигания (130)</b> . ПРИМЕЧАНИЕ 1: Выражается в градусах Цельсия. ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эта температура может достигаться при самонагревании или при индукционном нагреве.
158	<b>surface burn cf. surface flash (159)</b>	<b>поверхностное горение.</b> См. <b>поверхностная вспышка (159)</b>	<b>Горение (23)</b> , ограничивающееся поверхностью материала.
159	<b>surface flash cf. surface burn (158)</b>	<b>поверхностная вспышка</b> См. <b>поверхностное горение</b>	<b>Проскок пламени (60)</b> над поверхностью материала без <b>зажигания (96)</b> его основной

		(158)	структуры. ПРИМЕЧАНИЕ 1: Если одновременно или после поверхностной вспышки происходит горение поверхности, то оно не учитывается, как часть поверхностной вспышки. ПРИМЕЧАНИЕ 2: Длительность вспышки обычно менее 1 с.
160	<b>surface spread flame</b>	<b>поверхностное распространение пламени</b>	Распространение <b>пламени</b> (60) от <b>источника зажигания</b> (96) по поверхности жидкости или твёрдого материала.
161	<b>sustained flaming</b>	<b>временное воспламенение</b>	Появление <b>пламени</b> (60) на или над поверхностью в течение короткого промежутка времени. ПРИМЕЧАНИЕ: Требуемый промежуток времени в различных стандартах разный, но обычно это время, не превышает 10 с.
162	<b>temperature time-curve (standardized)</b>	<b>температурно-временная кривая (стандартизованная)</b>	Устанавливаемое стандартами, регламентирующими проведение испытаний на <b>огнестойкость</b> (54), изменение температуры во времени.
163	<b>thermal decomposition</b>	<b>термическое разложение</b>	Процесс, вызванный или нагреванием или повышением температуры и приводящий к изменению химического состава. ПРИМЕЧАНИЕ: Термин отличается от термина " <b>термическое ухудшение</b> " (164).
164	<b>thermal degradation</b>	<b>термическое ухудшение (...качеств)</b>	Процесс, вызванный или нагреванием или повышением температуры объекта и приводящий к потере его определённых физических, механических, электрических или других существенных свойств. ПРИМЕЧАНИЕ Термин отличается от термина " <b>термическое разложение</b> " (163).
165	<b>thermal insulation criterion "I" cf. fire resistance (54)</b>	<b>критерий термоизолированности "I" см. огнестойкость (54)</b>	Критерий, определённый по результатам испытания <b>огнестойкости</b> (54), направленных на оценку способности разделительного элемента противостоять теплопередаче.
166	<b>thermal radiation</b>	<b>теплоизлучение</b>	Передача тепловой энергии электромагнитными волнами.
167	<b>t<sub>L50</sub> lethal exposure time</b>	<b>t<sub>L50</sub> время летального воздействия</b>	Продолжительность воздействия известной концентрации токсичного газа или <b>выделений пожара</b> (45), вызывающей 50% летальность популяции определённых видов.
168	<b>toxic hazard cf. fire</b>	<b>токсическая опасность</b>	Возможность травматизма или смерти

	<b>hazard (48), fire risk (57), toxic risk (170)</b>	<b>См. пожарная опасность (48), пожарный риск (57), риск от токсической опасности (170)</b>	при воздействии токсикантов с известными количественными потенциальными свойствами, с определённой концентрацией и в течение определённого времени воздействия.
169	<b>toxic potency</b>	<b>потенциал токсичности</b>	Мера количества токсиканта, достаточного для наступления определённого токсического эффекта. ПРИМЕЧАНИЕ: Чем меньше количество токсиканта достаточно для наступления определённого токсического эффекта, тем выше потенциал токсичности вещества.
170	<b>toxic risk</b>	<b>риск от токсической опасности</b>	Произведение: - вероятности появления токсической опасности при данной технической операции или в данном состоянии и - получения травмы вследствие реализации токсической опасности. ПРИМЕЧАНИЕ: Риск от токсической опасности - составная часть пожарного риска.
171	<b>toxicant</b>	<b>токсикант</b>	Вещество, вредное для организма.
172	<b>toxicity</b>	<b>токсичность</b>	Способность вещества причинять вред организму.
173	<b>tracking resistance cf. electrical tracking resistance (35)</b>	<b>трекинг-стойкость; См. электрическая трекингостойкость (35)</b>	Способность материала в установленных условиях выдерживать испытание заданным напряжением без <b>воспламенения (60)</b> и без образования электропроводящего следа на поверхности образца.
174	<b>transitory flaming</b>	<b>моментальная вспышка</b>	Появление пламени на или над поверхностью образца на период более длительный, чем при <b>поверхностной вспышке (159)</b> , но короче, чем при <b>временном воспламенении по (161)</b> . ПРИМЕЧАНИЕ; Это время обычно больше 1 с, но менее 10 с.
175	<b>transmittance through smoke</b>	<b>прозрачность дыма</b>	Отношение проникающего сквозь дым светового потока (Т) к падающему световому потоку (I) в заданных условиях. ПРИМЕЧАНИЕ 1: Безразмерна. ПРИМЕЧАНИЕ 2: Прозрачность обратна величине <b>непрозрачности</b>

			<b>(плотности) дыма (127).</b>
176	<b>ultimate stability failure</b>	<b>требуемая стойкость к появлению дефектов</b>	Дефекты в испытуемых элементах, включающие разрывы или коробление и предусматриваемые стандартами на проведение испытаний на <b>огнестойкость (54).</b>
177	<b>wicking</b>	<b>фильтрация</b>	Проникновение жидкости через пористый или волокнистый материал.